

臺灣的 齋堂巖仔

民間佛教的視角

林美容—著

國家教育研究院 主編
台灣書房出版有限公司 發行

「齋堂」指在家修行，
而「巖仔」指依山而建的寺廟，
無論齋堂或巖仔，
都代表臺灣的民間佛教，
從中可了解臺灣人的佛教傳承。



臺灣 齋堂 與

民間佛教的視角



臺灣傳統佛教與正統佛教（即正信佛教）在型態的呈現上有很大的差異，這與臺灣佛教「民間化」有很大的關係，這中間不僅意味著「佛教向民間信仰的傾斜」，更有「佛教同化於民間信仰」的味道；從這樣的角度出發，作者四處考察，替在家修行的「齋堂」與依山而建「巖仔」做了詳細的紀錄。

跟著訪查的痕跡，我們能深入了解與之相關的建築、管理、所祭祀的神佛等，也更深一層的探討「觀世音菩薩」在這類型佛教裡的特殊地位，顛覆了以往從佛教的一端來觀察民間佛教的方式，更廣泛的記錄民間信仰向佛教傾斜的現象。



五南文化事業

ISBN 978-986-6318-77-1 (272)



9 789866 318771

00330

台灣書房出版有限公司

GPN: 1010101648

定價新臺幣330元

合 灣 誌 記 系列

臺灣的 齋堂巖仔

民間佛教的視角

林美容—著

國家教育研究院 主編
台灣書房出版有限公司 發行
2012年9月二版



臺灣的齋堂與巖仔：民間佛教的視角 / 林美容作. --

二版. -- 台北市：台灣書房, 2012.09

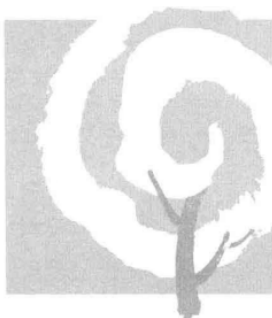
面；公分. -- (台灣誌記：8U53)

ISBN 978-986-6318-77-1 (平裝)

1.民間信仰 2.觀世音菩薩 3.佛教 4.臺灣

272.43

101015126



台灣誌記

8U53

臺灣的齋堂與巖仔

——民間佛教的視角

(123.3)

作 者 林美容
封面設計 童安安
主 編 國家教育研究院

地 址 237新北市三峽區三樹路2號
電 話 02-86711111
傳 真 02-86711274
網 址 <http://www.naer.edu.tw>
著作財產權人 國家教育研究院

發行人 楊榮川
發行者 台灣書房出版有限公司
地 址 106臺北市大安區和平東路2段339號4樓
電 話 02-27055066
傳 真 02-27066100
郵政劃撥 18813891
網 址 <http://www.wunan.com.tw>
電子郵件 tcp@wunan.com.tw

總經銷 朝日文化事業有限公司
地 址 235新北市中和區橋安街15巷1號7樓
電 話 02-22497714
傳 真 02-22498715

顧 問 元貞聯合法律事務所 張澤平律師

出版日期 2008年12月 初版一刷
2012年9月 二版一刷
定 價 新臺幣330元整

GPN 1010101648
ISBN 978-986-6318-77-1

◎著作權聲明：

著作財產權人：國家教育研究院。

本書受著作權保護，請尊重著作權。欲利用本書全部或部分內容者，須徵求著作財產權人同意或書面授權，請洽國家教育研究院編譯發展中心：(02-33225558)。

本書除紙本外，並無其他類型版本流通。

展/銷售處

國家書店松江門市

地址：104臺北市松江路209號一樓

TEL：02-2518-0207(代表號)

國家網路書店：<http://www.govbooks.com.tw>

五南文化廣場臺中總店

地址：400臺中市區中山路6號

TEL：04-22260330

FAX：04-22258234

自序

回憶自投入臺灣民眾宗教的調查研究，前後已歷二十五年，最早是從研究家鄉草屯鎮的土地公廟開始，啟動了對祭祀圈研究的興趣；之後研究彰化市南瑤宮媽祖的信徒組織，逐漸建構出區域性的信仰圈與地方性的祭祀圈有所差異的概念，往後持續耕耘祭祀圈與信仰圈的理論，發揚其在臺灣漢人民俗宗教研究上，詮釋漢人地域社會之發展，一個可資田野工作者應用的理論。

1991年在調查彰化媽祖信仰圈內的曲館與武館的過程中，走訪各庄社之間，開始注意到齋堂的重要性，與當時民族所的同事祖運輝博士進行了有關彰化朝天堂的考察，對於其法脈與相關儀式，以及信徒的自我認同，有所論述。之後，走訪臺灣中部鄉野之間，便會調查齋堂的蹤跡，甚至隨後展開高雄縣教派宗教的調查，也有機會親自調查一些齋堂。直至1997年8月，有機會參加楊惠南教授主持的國科會整合型計畫「臺灣佛教的歷史與思想」，我提出了「臺灣地區齋堂的調查與研究」之子計畫，在成大建築研究所博士班張崑振先生的協助下，正式展開全臺灣齋堂的調查研究工作。這個計畫進行至2000年底，張崑振先生也在藉著這個計畫的參與而完成其博士論文有關齋堂建築及其神聖空間的研究，之後並且有齋堂之專書的出版。本來我們打算把全臺灣齋堂的調查資料，依各縣市之分，做一個完整的出版，但是兩人都忙，沒能完成此事，本書所錄的〈彰化縣齋堂的歷史與現況〉，是僅有的已正式出版的一篇。

1993年則因投入高雄縣民間信仰與教派宗教的調查，而注意到巖仔之研究議題的重要性，投入全臺巖仔的走訪、觀察、記錄，也寫了幾篇有關巖仔與民間佛教、觀音信仰、本土佛教的傳統及變遷的文章，也於2000年指導蘇全正先生完成其關於臺灣民間佛教巖仔信仰研究的碩士論文。

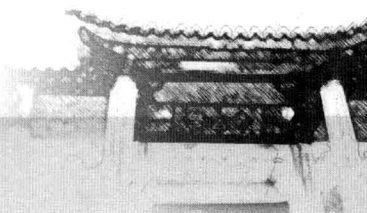
從彰化媽祖到臺灣齋堂、巖仔的研究，發現三者共同的質性交會在觀音信仰，也多與佛教有所關聯，但又呈現出與義理性質的正信佛教全然不同的面貌。媽祖的誕生故事與其母夢吞觀音大士所賜藥丸有關，故臺灣的媽祖廟後殿往往敬

祀觀音菩薩，自明清以來創建年代久遠者甚且有佛教僧人住持其間。而齋堂主祀對象以觀音最多，齋教龍華、先天、金幢三派以在家佛教的性質，持齋守戒，雖諷誦佛教經典，但亦有各自明確的教主、教階、經典、教義，其「內家鄉」儀式空間具秘密教派的屬性，所奉祀的觀音菩薩亦稱觀音佛祖，齋堂基本上沒有分身或遶境、出巡的宗教儀式，整體宗教氣氛內斂靜態。至於臺灣的巖仔，其信仰內涵則佛、道、民間信仰、新興宗教兼而有之；巖仔亦以主祀觀音為最多，觀音菩薩有各種稱呼，如觀音佛祖、觀音媽、觀音佛母，可以頭戴佛冠、衣披繡袍，亦可分身為大媽、二媽、三媽，且可「迎佛祖」出巡遶境、葷牲祭祀、金紙敬獻，大體上是外敞開放、民間化的性格。因此，筆者提出「民間佛教」一詞來加以界定和連結，以示其與正信佛教的關聯和區隔。

本書將筆者這幾年來有關臺灣齋堂和巖仔信仰的文章，加以集結與修訂出版，其中亦有一些篇章是分別與祖運輝博士、張崑振博士、蘇全正先生所合寫完成者，在此感謝他們對本書的貢獻。希望本書能夠進一步推升國內日漸蓬勃的有關民間佛教的研究，也希望民間佛教的理論建構能於焉展開，吸引更多的人類學、歷史學、地理學、宗教學的年輕學者，投入臺灣豐沛的民間佛教田野之調查和研究工作，相信未來臺灣學界對民間佛教研究的耕耘與積累勢必無法忽視！

林美容

2008.11.16



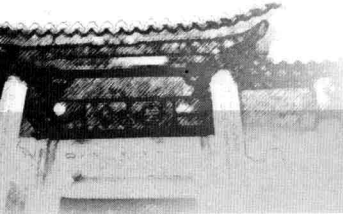
目 錄

概 說

- 臺灣觀音信仰的主要型態——兼論民間佛教與民間信仰的關係 001
- 佛教與民間信仰擺盪出來的民間佛教 002
- 一般的觀音廟 003
- 街市中的觀音亭 005
- 山頭嶺尾「巖仔」的觀音信仰 009
- 齋堂的觀音信仰 011
- 民間佛教與民間信仰的關係 012
- 參考書目 015

齋 堂

- 臺灣齋堂總表 017
- 參考書目 046
- 臺灣地區的齋堂 049
- 前 言 050
- 臺灣教派宗教與齋堂研究 055
- 人類學取向的齋堂調查研究與成果 061
- 臺灣齋堂的發展源流與現況 074
- 921震災與齋堂研究的省思 081
- 在家佛教——臺灣彰化朝天堂所傳的龍華派齋教 083
- 前 言 084
- 朝天堂龍華派之法脈源流 084
- 彰化朝天堂的歷史與現況 086
- 朝天堂的龍華派儀式 093
- 朝天堂龍華派的自我認同 107



目 錄

從朝天堂看齋教的歷史與現況 111

參考書目 114

彰化縣齋堂的歷史與現況 115

彰化市福吉堂 116

彰化市朝天堂 118

彰化市曇花堂 122

彰化市八卦寺福涵堂 126

彰化市中和堂 128

彰化市興隆堂 130

鹿港鎮莊德齋堂 131

鹿港鎮莊德佛堂 133

鹿港鎮恩德堂 136

和美鎮善德堂 137

和美鎮聖德堂 139

秀水鄉印心堂 141

永靖鄉元天堂 142

永靖鄉德恩堂 144

花壇鄉覺化堂 145

田中鎮修善堂 146

溪洲鄉善德堂 148

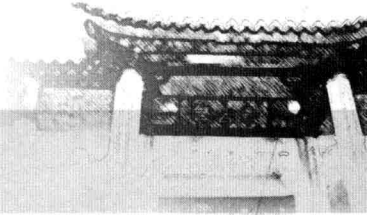
二水鄉修信堂 150

田尾鄉德意堂 151

員林鎮雙林寺 153

員林鎮彌陀巖 154

員林鎮增盛堂 155



目錄

巖仔

臺灣巖仔總表 157

參考書目 170

臺灣的民間佛教傳統與「巖仔」的觀音信仰之社會實踐 173

前言 174

什麼是巖仔？巖仔信仰的界定與類型 175

「巖仔」所祀的觀音 179

觀音信仰的地域化 183

觀音信仰與陰靈普渡 186

臺灣民間的觀音信仰 189

參考書目 191

網路資源 192

從巖仔看臺灣本土佛教的傳統與變遷 193

前言 194

文獻史籍所見的巖仔 195

從巖仔看在家與出家的衝突 198

聖俗之間的巖仔信仰 203

參考書目 204

從南部地區的「巖仔」看臺灣的民間佛教 209

前言 210

南臺灣的「巖仔」之歷史 210

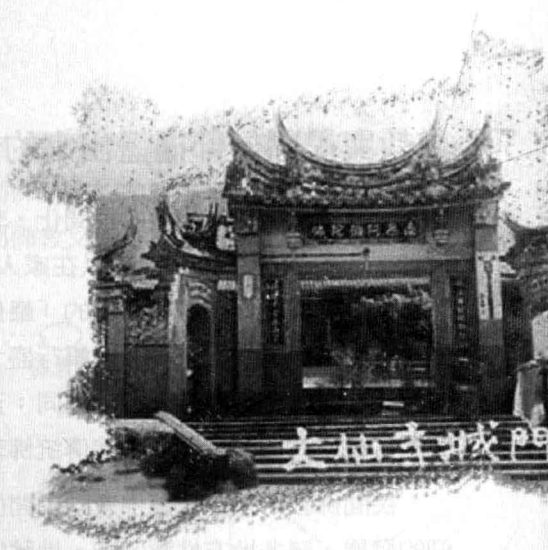
「巖仔」與聯庄組織 219

神佛合祀 222

從「巖仔」看在家與出家的關係 226

以「民間佛教」統攝下的巖仔信仰 232

參考書目 234



臺灣觀音信仰的 主要型態

兼論民間佛教與民間信仰的關係

佛教與民間信仰擺盪出來的民間佛教

臺灣的傳統佛教相當的民間化，表現出與正統佛教（正信佛教）特質殊異，例如在家主義的齋教，強調以在家人為主體的修行方式，由在家人建立和管理「齋堂」；又例如在山頭嶺尾的「巖仔」，以觀音為主祀神，形同地方公廟；例如許多街市中的「觀音亭」，舉行盛大的中元祭典。種種的面向皆非以僧團為主體，亦非正統佛教所能理解或認同；正統佛教沒有地方意識，也不祀一般鬼神。故此，特以「民間佛教」指涉傳統佛教民間化的諸多面向。

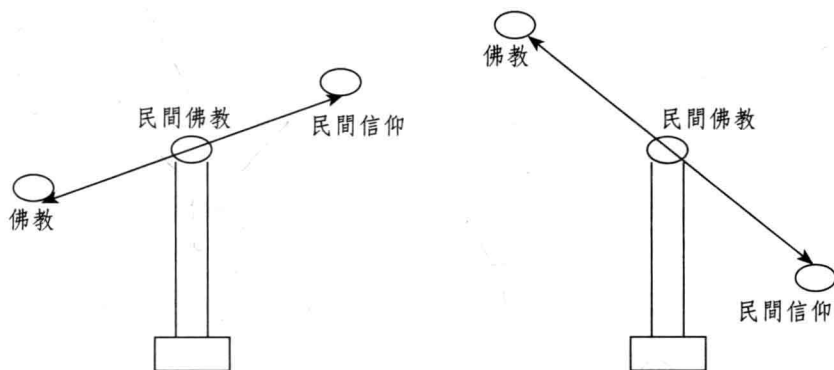
民間佛教不只意味著佛教向民間信仰的傾斜，甚且意味著佛教同化於民間信仰的發展，諸多地方性觀音廟、地藏庵的發展即為其例。然而過去的學者比較偏向從佛教的一端來觀察民間佛教，其實我們也應該從民間信仰的一端來考察民間佛教，更廣泛的考察民間信仰也有向佛教傾斜的現象，例如民間寺廟中觀音信仰、地藏王信仰的實況；例如民間崇祀的定光古佛、清水祖師、普庵祖師、濟公活佛所呈現的這些神明與佛教的關聯；例如民間寺廟以出家僧人擔任住持、主領儀式的現象，本文認為也可以民間佛教的概念來理解。

但是，顯然以佛教向民間信仰的傾斜而言，其傾斜度是相當高的，而民間信仰向佛教的傾斜，其傾斜度並沒有那麼高。如果以翹翹板的意象來理解的話，佛教的一端向民間信仰一端的傾斜，有時幾乎到了重量都落在民間信仰一端，而致佛教懸空的狀態，但也許是這種懸空的狀態反而促使正統佛教有自在活潑發展的空間¹，無懼於必須與民間佛教嚴正切割。而民間信仰向佛教的傾斜，則如偶而的失衡，不過卻也讓我們思考何以臺灣會有出家僧人可以長期維持與地方寺廟的關係，而且也願意在香火興旺的神廟中扮演主領儀式的角色。

總之，無論從哪一端來看，位在兩端中間的「民間佛教」大部分的情況是傾向民間信仰，少部分的情況則是傾向佛教。而民間佛教本身是否有其主體性或自主性，這也是值得探討的問題。

1 玩翹翹板時，被懸空的一方不是手脚都能活動自如嗎？觀諸現今正統佛教教勢大興，愈來愈多人認同他們是佛教徒，正是因為這種「離地」的懸空狀態，使得佛教可以不受地方或地域的限制，而這正是民間信仰所無法擺脫的。

本文係以觀音信仰的幾個主要崇祀場所：觀音廟、觀音亭、巖仔與齋堂，來考察臺灣觀音信仰的主要型態，並從「民間佛教」的角度加以探討，特別是這四種型態的觀音信仰與民間信仰的關係，民間佛教又如何與民間信仰區辨的問題。



圖一 從佛教與民間信仰的相互傾斜來看民間佛教（示意圖）

一般的觀音廟

臺灣有很多觀音廟，供奉佛教的觀音菩薩或觀世音菩薩，其信仰已相當的民間化；因此，觀音廟裡，成為主神而被祭祀的觀音菩薩，其實已經和佛經裡的觀世音菩薩有很大的差距。祂已然是神明，所以也和其他神明一樣具有神格、神性、神威、神力等，也一樣可以成為某一地方的保護神，因此有依祭祀圈範圍大小而區別的角頭廟、村廟、聯庄廟與大廟性質的觀音廟，甚或發展成區域信仰中心的觀音廟，在臺灣都可以找到例子，其中當然以村廟性質的觀音廟為數最多。

臺灣的觀音廟常被學者以「民間佛教」的概念來加以理解，陳文祥曾以「臺灣民間信仰化的佛教」來詮釋臺灣民間的觀音崇拜，並說明其和佛教的不同，他所舉的實例有三：即鹿港龍山寺、臺北龍山寺與臺北劍潭寺（陳文祥，1985），他雖然不用「民間佛教」一詞，但庶幾近乎。黃運喜以「民間佛教」來指涉以在家人為主經營管理寺廟所發展出來的佛教，並探討其與出家僧人為主的寺院之差

異，其探討的實例是位於竹北六家的犁頭山蓮華寺（黃運喜，2001）。李世偉、王見川則直接以「民間佛教」來詮釋萬華龍山寺之民間佛教性格的轉化，謂有時偏於以靈驗感應特質的「民間佛教」，有時則又偏於以教義取向為特質的「正信佛教」（李世偉、王見川，2002）。顏尚文也是以「民間佛教」一詞來指涉嘉義市的聚落性的觀音廟（顏尚文，2003：206-212）。

其實臺灣的觀音廟，雖然多有取名為「寺」的傾向，但是名為「宮」者，亦所在多有²。光從名稱來看，或許名為「宮」者，已完全融入民間信仰；名為「寺」者，稍具佛教的色彩，故而上述學者採用「民間信仰化的佛教」或「民間佛教」的概念來理解，而他們無疑的都以「正統佛教」為參考點，來描繪民間佛教。

作者曾在臺灣各地調查研究地方公廟，例如南投宋草屯鎮有觀音廟，彰化媽祖信仰圈內也有許多的觀音廟，而高雄縣的地方公廟中，觀音廟占第四順位³，僅次於王爺、媽祖和玄天上帝（林美容，1997：418）。在觀察這些地方性的觀音廟的時候，會特別注意其取名為「寺」、或取名為「宮」，也會特別詢問祭祀時是用素的，還是用葷的；除此之外，觀音廟和其他地方公廟無論就外觀上、或管理上、或組織上、或祭祀活動上，大體上沒有什麼差別。因此，將觀音廟歸屬於「民間信仰」的範疇。

那麼，為什麼進入21世紀以後，學者不約而同的以「民間佛教」的觀念來詮釋傳統的觀音廟呢？其中因素錯綜複雜，與現今佛教教勢大興的因素可能不無關聯，例如黃運喜觀察到竹北六家犁頭山蓮華寺的廟方和信眾都認同是屬於佛教（黃運喜，2001：1），這種認同一則和今日的佛教教勢有關，更根本的原因是長久以來，臺灣政府基於管理的方便，而有所謂的「所屬教會」，全國的寺廟很長的時間不是屬於中國佛教會，就是屬於中華民國道教總會，而主祀觀音的廟宇

2 顏尚文所敘述的嘉義市屬於民間佛教的四個觀音廟，有二個名為宮，即頂安宮、平安宮，二個名為寺，即慈龍寺、水得寺（顏尚文，2003：206-212）。

3 宮本延人日治時期的統計資料，亦云觀音廟在臺灣全島廟宇中占第四位（轉引自關正宗，2001：8）。

通常較多數選撰加入中國佛教會，因此而產生自認屬於佛教的宗教認同。另一方面，也是觀音靈感的靈驗事蹟和傳說故事特別多所然，此種類似民間信仰強調靈驗感應的特質，王見川（2002）特別以此來界定「民間佛教」。又如顏尚文把嘉義市崇奉觀音的寺廟分成三類，即官建的觀音廟、齋堂、民間的觀音廟，而以民間佛教一詞專指第三類的觀音廟，而其論述嘉義市觀音信仰的發展，完全站在佛教徒的角度來說明其是否轉向正信佛教的發展，或是有無可能往正信佛教發展（顏尚文，2003）。

另外一個關鍵點，可能是一些觀音廟和下面所要敘述的巖仔一樣，會產生在家人和出家人互爭管理權與廟產，自然引起關注佛教的學者注意「民間佛教」這個範疇，黃運喜即以在家人或出家人管理經營寺廟來區別「民間佛教」與「正統佛教」，當然宗教儀式上的不同，也是他所關注的，但是管理者是出家人或在家人才是影響儀式活動走向的關鍵（黃運喜，2001）。

因此，就產生了一個現象，從民間信仰研究者來看，完全無疑是屬於民間信仰範疇的地域性廟宇的觀音，到了關心佛教研究者的眼目中，卻成了「民間佛教」，那麼民間佛教與民間信仰不就沒有區別了呢？民間佛教與民間信仰照理應該有所區別的，就像過去學者所強調的民間佛教與正統佛教應該有所區別一樣，問題是民間佛教與民間信仰的區別點又在哪裡呢？

街市中的觀音亭

臺灣地區開發較早的街鎮或是市街中，往往有觀音亭，其祭祀活動通常是街市中的年度盛事，特別是中元祭典尤為盛大。

觀音亭和觀音廟一樣，都是地方性的廟宇，唯一的差別是觀音亭通常存在街鎮或市街中，有時雖不免受限於街隅地狹，建築規模受限，但因街市信眾多，祭祀活動反顯熱鬧，而街市的位置，有時也讓觀音亭成為猶如鄉鎮型大廟的地位。

過去沒有學者把觀音亭當作一個獨立的信仰型態，但作者認為所謂觀音亭者和街市發展有密切關聯，且有其獨特之處，就如下節所要敘述的「巖仔」最初也沒人特別加以注意，但走得多了、見得多了之後，自然理會得到它和「山」的特殊

關係。因為有關觀音亭的綜合資料比較少，32個觀音亭（參見表一），其中有些稱為巖，有些稱為寺（居多），有些則稱為山或堂，但都俗稱為觀音亭。

表一 臺灣的觀音亭總表

廟名	位址	創立時間	佛教以外副祀神	祭祀範圍
寶藏岩 (觀音亭)	大加蚋堡林口庄	乾隆10年 (1745)	媽祖、城隍	
劍潭寺 (觀音亭)	大直	乾隆38年 (1773)	開臺聖王	
蓮座山 (觀音亭)	大溪街下崁	嘉慶6年 (1801)	三界公	大溪郡全部
觀音亭 (慈雲寺)	員山鄉大三蘭庄	嘉慶20年 (1815)		七張、壯一、功勞三庄
竹蓮寺 (觀音亭)	新竹市東區竹蓮里	乾隆46年 (1781)	境主福神、註生娘娘	新竹街
觀音亭 (慈雲寺)	苑裡鄉頂五里牌庄	道光15年 (1835)	南北斗星	
慈信堂 (觀音亭)	豐原街	光緒3年 (1877)	太子爺	
觀音亭 (潭水亭)	潭子鄉潭陽村	嘉慶6年 (1801)	三界公、關帝、媽祖、神農大帝、城隍爺	
觀音亭 (紫雲巖)	清水鎮鰲峰山	康熙元年 (1662)	神農大帝、註生娘娘	清水、沙鹿、公館、梧棲
莊德堂	鹿港街	乾隆56年 (1791)	三界公	
觀音亭 (開化寺)	彰化北門	雍正2年 (1724)	三界公、註生娘娘 祖公、祖婆、婆祖母	彰化街一部分
觀音亭	芳苑鄉路平村	民國36年 (1947)		
觀音亭 (龍泉寺)	南投市龍泉里	乾隆42年 (1777)		南投街
觀音亭	林圯埔街	光緒11年 (1888) 以前		

廟名	位址	創立時間	佛教以外副祀神	祭祀範圍
觀音亭 (普濟寺)	嘉義市東區	康熙52年 (1713)	關帝、媽祖	番社口
外觀音亭 (諸福寺)	嘉義街西門外店 仔尾	康熙46年 (1707)		
觀音亭	六腳鄉蒜頭		朱王爺	
觀音亭	民雄鄉頂寮庄	道光18年 (1836)	太子爺、玄天上帝、	
註生娘娘	番仔庄、頂寮 庄、南靖厝庄			
大觀音亭	臺南市北區大公 里	康熙32年 (1693)	月老、大聖爺、註生娘 娘	觀音亭街全部
觀音亭廟	臺南市安平觀音 街	道光6年 (1826)	孫大聖爺	安平街一部分
觀音亭	北路頭永康里	康熙54年 (1715)		
觀音亭廟	下營庄茅港尾	康熙46年 (1707)	天上聖母、保生大帝、 謝府元帥、福德爺、註 生娘娘	茅港堡十甲
觀音亭	新化鎮觀音里	乾隆年間		
南海觀音亭	大內鄉頭社村			
觀音亭	蘭陂嶺	同治12年 (1873)		
觀音亭	湖內鄉大湖村			
一甲觀音亭	路竹鄉甲南村	嘉慶年間		十三庄
超峰石觀音亭 (超峰寺)	阿蓮鄉	雍正9年 (1731)		
觀音亭 (紫竹寺)	內門鄉	康熙35年 (1696)	城隍爺、武功尊王、文 昌	內門鄉
觀音亭 (興隆寺)	高雄市	康熙28年 (1689)		
觀音亭	馬公市中興里	康熙35年 (1696)		

廟名	位址	創立時間	佛教以外副祀神	祭祀範圍
觀音亭 (靈濟寺)	後埔東門	道光4年 (1824) 以前		

主要資料來源：宗教調查資料庫（中研院民族所自建資料庫）及本文參考書目

附帶一提的是，臺灣的觀音亭中，有些奉祀石觀音⁴，例如大溪蓮座山，在嘉慶初年建廟當時發現石門之岸壁上有石觀音顯現⁵；又如超峰石觀音亭，顯然最初有石觀音，之後才名為大岡山巖超峰寺；以及觀音鄉的石觀音寺，亦緣於咸豐8年（1858）當地農人在溪流中發現一尊酷似觀音的石頭而命名⁶。茲將臺灣有石觀音的廟宇，簡表列在附錄一（此表不限於觀音亭）。除了石觀音之外，臺灣另有水流觀音，也是觀音信仰緣起的特殊形式。⁷

因為街市通常是一地開發較早的地點逐步發展而成的，因此在表一的觀音亭中，最早建立的是臺中宋清水鎮的觀音亭（又名紫雲巖），建於康熙元年（1662），而康熙年間先後尚有：建於康熙25年（1686）的內門觀音亭（又名紫竹寺），建於康熙32年（1693）的臺南大觀音亭，建於康熙35年（1696）的馬公觀音亭，建於康熙46年（1707）的臺南宋下營茅港尾觀音亭與嘉義西門外外觀音亭，建於康熙52年（1713）的嘉義市觀音亭，以及建於康熙56年（1717）的臺南北路頭觀音亭，計有八間觀音亭建於康熙年間，因為位處開發較早街市，建亭的時間都相當早。

4 石觀音的信仰也是臺灣觀音信仰的一大特色。

5 日治時期臺帳資料00005-5（原藏於中研院臺史所）。

6 觀音鄉石觀音寺是在臺灣最具代表性的石觀音信仰的廟宇，咸豐10年（1860）廟竣名曰「福龍山寺」；又因寺廟附近有一口甘泉可以治病，故又改為「甘泉寺」。該聚落在日治大正9年（1920）以前稱為「石觀音庄」，其後稱「觀音庄」，臺灣光復後於民國35年易名為「觀音鄉」。

7 水流觀音，一作流水觀音，例如創建於乾隆50年（1785）的慈雲寺（原名木佛寺，在宜蘭），創建於光緒16年（1890）的慈惠寺（在羅東），以及創建於康熙3年（1664）六甲龍湖巖，皆源起於水流觀音（闕正宗，2001:4）。